

Représentations de la France et des Français, trajectoires et construction d'une compétence interculturelle en contexte sino-français

Xie Yong

Université Paris III-Sorbonne Nouvelle



Synergies Chine n° 3 - 2008 pp. 191-192

Directeur : Geneviève Zarate

Année : 2007

Type : Thèse de doctorat

Université : Université Paris III-Sorbonne Nouvelle

Discipline : Didactologie des langues et des cultures

Mots-clés : représentations, trajectoires, contacts sino-français, mobilité, compétence interculturelle

Numéro national de thèse

Résumé : Les échanges sino-français ne cessant de se développer et s'étendant dans tous les domaines, les représentations que les deux peuples se font l'un à l'égard de l'autre au travers de divers contacts et mobilités deviennent un enjeu important. Notre recherche vise à s'interroger sur les représentations à l'œuvre de six groupes de Chinois à l'égard de la France et des Français, les différents facteurs intervenant dans le processus de la construction de ces représentations, les implications de ces représentations dans les relations interpersonnelles sino-françaises et dans l'apprentissage du français en Chine. Puisant la source théorique dans la psychologie sociale, la sociologie et l'anthropologie, nous essayons de repérer le fonctionnement des représentations et de découvrir des intérêts didactiques. Notre étude s'inscrit dans une perspective de recherche en didactique des langues et des cultures, où la notion de représentation revêt une importance centrale.

Cette étude privilégie l'entretien semi-directif comme recueil de données, croise l'expérience de six groupes de Chinois (au nombre de 31) qui ont des expériences vécues de mobilité étudiante, professionnelle ou d'émigration en France. L'analyse des entretiens s'effectue sur deux niveaux : une analyse thématique au niveau macrosocial, pour s'interroger sur les opinions et les sentiments des enquêtés à l'égard de la France, des Français et de la langue française, tout en essayant de repérer les mécanismes sociaux de l'intérieur

et d'identifier ce qui reflète les critères des valeurs chinoises. Une analyse biographique au niveau microsocial, pour s'intéresser à l'influence majeure des trajectoires sur la construction des représentations et de l'identité de ces enquêtés, tout en s'efforçant de saisir leurs logiques d'action en interaction avec des changements sociaux. Les résultats de ces deux analyses se croisent et se renforcent.

Enfin, basée sur ces résultats des entretiens, nous proposons quelques principes pédagogiques en vue d'améliorer l'acquisition d'une compétence interculturelle au-delà de l'ethnocentrisme et du stéréotype : la mise en valeur des représentations, des contacts et de la mobilité dans l'enseignement du français en Chine. D'abord, la mise en valeur des représentations consiste à inciter à la remise en cause des représentations stéréotypées et à adopter une démarche réflexive, en enrichissant la dimension culturelle de l'enseignement du français, afin d'aider les apprenants chinois à déconstruire les images initiales et globalisantes de la culture française et à reconstruire des représentations plus complexes et donc plus proches d'une France aux multiples facettes. Ensuite, la mise en valeur des contacts entre les étudiants et la France exige davantage d'efforts de la part de l'université chinoise, qui devra multiplier les moyens de contacts réels et virtuels pour les étudiants, et profiter au maximum de la présence française en Chine pour favoriser leur « immersion » (stage ou travail) dans des milieux français implantés en Chine. Troisièmement, la mise en valeur de la mobilité exige que les institutions éducatives chinoises prennent davantage en compte le développement récent de la mobilité étudiante chinoise vers l'Europe et tâchent de promouvoir et de rentabiliser ce mouvement. Elles doivent mieux préparer le départ de ceux qui auraient ce projet, en les amenant à relativiser leurs représentations réductrices et idéalisées par l'enseignement universitaire, l'environnement médiatique, les enjeux géopolitiques en Chine, et en les sensibilisant à la diversité et à la complexité de la culture française, afin de leur éviter un choc culturel en arrivant en France et de rentabiliser leur parcours plurilingue et pluriculturel.